

## Accès

**\*Fondation Singer-Polignac  
(sur inscription préalable)**

43, avenue Georges Mandel, 75016 Paris

**\*\*Université Paris-Diderot**

Halle aux Farines, salle 027C (RdC) -  
Esplanade Pierre Vidal-Naquet, 75013 Paris

## Contacts

**Fondation Singer-Polignac**

(réservation gratuite pour les 28 et 29 mars  
à effectuer avant le 25 mars  
et sous réserve de places disponibles)

[pierrelegrand@singer-polignac.org](mailto:pierrelegrand@singer-polignac.org)

01 47 27 38 66

**Coordination scientifique**

Irina GOUZÉVITCH - [igouzevitch@ens.fr](mailto:igouzevitch@ens.fr)

**Communication, relations presse**

Sophie LEGRAIN – [labextranfers@gmail.com](mailto:labextranfers@gmail.com)

06 81 38 87 12

**Programme en ligne**

[www.transfers.ens.fr](http://www.transfers.ens.fr)

(avec des liens vers toutes les ressources  
disponibles autour des deux manifestations)

L'année 2013 marque une date importante dans l'histoire de la Russie : le 400<sup>e</sup> anniversaire de la Maison Romanov, la dynastie royale et impériale qui compte une quinzaine de souverain(e)s. Si les premiers Romanov ont eu pour tâche primordiale de sortir l'État moscovite de la période des Troubles au XVII<sup>e</sup> siècle, Pierre I<sup>er</sup> (1672-1725) a profondément réorganisé le pays en lui conférant définitivement le statut d'empire et en l'intégrant comme un partenaire politique, militaire et intellectuel compétitif dans l'espace européen. Parmi les instruments de cette transformation majeure, le transfert et l'acculturation des savoirs européens ont joué un rôle fédérateur.

La thématique du transfert et de l'acculturation des savoirs européens (leurs mécanismes, leurs acteurs, leurs filières) a généré, au fil du temps, une abondante littérature. Examiner ce phénomène dans sa complexité à grand renfort de contributions inédites est l'objectif de ces rencontres placées sous une bannière commune : « **Pierre le Grand et l'Europe des sciences et des arts** ».

Les journées des 28-29 mars à la Fondation Singer-Polignac intitulées « **Pierre le Grand et l'Europe intellectuelle : contexte, réseaux, circulations, réalisations** », porteront sur le transfert des savoirs utiles et prestigieux en lien avec la construction du nouvel ordre impérial (science académique et arts militaires, modèles de gouvernance et attributs d'apparat, contrôle de territoire et rapport avec autrui), avant de considérer l'impact global de cette politique sur la Russie et l'Europe.

La journée du 30 mars, « **Pierre I<sup>er</sup> et la culture européenne : circulations, transferts, métissages** » à l'Université Paris-Diderot, approfondira l'analyse en abordant les aspects artistiques (gravure, architecture, théâtre), philologiques (langue, traduction, livres, bibliothèques) des changements induits, les mettant en rapport avec les réformes étatiques, les changements sociaux (formation des élites et émergence de nouvelles professions artistiques, scientifiques et techniques) jusque dans le quotidien dans ses expressions matérielles (habitudes des élites, habitus vestimentaires, ameublements et décors intérieurs).

## Pierre Le Grand et l'Europe des sciences et des arts Circulations, réseaux, transferts, métissages (1689-1727) Colloques internationaux



à la Fondation Singer-Polignac et à  
l'Université Paris-Diderot

Les 28-29 et 30 mars 2013



## **Pierre le Grand et l'Europe intellectuelle**

Contexte, réseaux, circulations, réalisations

**Jeudi 28 mars**

Fondation Singer-Polignac\*

### **9 h 15 Accueil, inscription des participants**

**9 h 30 Ouverture** par Hélène Carrère d'Encausse, de l'Académie française, et Alla Manilova, vice-ministre de la culture en Russie

**10 h Introduction et présentation** par Alexandre Kobak et Francine-Dominique Liechtenhan

- *Les relations de la Russie pétroviennne à l'Europe des sciences et des arts dans le premier tiers du XVIII<sup>e</sup> siècle*, par Evgueni Anisimov

**11 h** Pause

### **Le Tsar, ses ambassadeurs**

### **et ses émissaires en Europe**

#### **I – Le voyage européen de Pierre I<sup>er</sup> (1716-1717) : L'État et la science**

Présidence : Pierre Gonneau et Alexandre Kobak

- *Le second voyage de Pierre I<sup>er</sup> à l'étranger. Le séjour aux Pays-Bas et en Belgique*, par Emmanuel Waegemans

- « *Par acclamation et sans scrutin* » : *Pierre I<sup>er</sup> et l'Académie royale des sciences de Paris*, par Christiane Demeulenaere-Douyere

- *Les contacts scientifiques de Pierre I<sup>er</sup> à Paris*, par Sergueï Mezin

- *Sien parmi les siens / sien parmi les étrangers : Pierre I<sup>er</sup> à Paris en 1717 et la formation de la topographie du pouvoir en Russie*, par Ekaterina Boltounova

**13 h - 14 h** Pause déjeuner

#### **II – Le voyage européen de Pierre I<sup>er</sup>. Art, architecture et résidences royales**

Présidence : Alexandre Stroev et Dmitri Gouzévitch

- *Un cadeau du duc l'Antin à Pierre le Grand : le relevé des jardins de Versailles*, par Brigitte de Montclos

- *L'album de Marly offert à Pierre le Grand : un souvenir de voyage*, par Bruno Bentz

- *Girard Sualem, Ingénieur machiniste de Pierre le Grand : de la machine de Marly aux grandes eaux de Petrodvorets*, par Éric Soullard

- *Le second voyage de Pierre I<sup>er</sup> à l'étranger et l'essor de la culture russe*, par Tatjana Lapteva

**15 h 30** Pause

#### **III – Des grandes ambassades aux grands tours**

Présidence : Sophie Coeuré et Brigitte de Montclos

- *Les voyages des ambassadeurs russes à la fin du XVII<sup>e</sup> siècle : les interactions avec le monde européen*, par Irina Barykina

- *Le Journal de voyage de Pierre et la Vie de Pierre le Grand selon le manuscrit conservé à la British Library*, par Ekaterina Rogatchevskaïa

- *Les étudiants d'architecture de l'époque pétroviennne : l'expérience néerlandaise et les travaux en Russie dans les années 1720-1740*, par Sergueï Klimenko

**18 h** Fin de la première journée

**Vendredi 29 mars**

Fondation Singer-Polignac\*

**9 h** Accueil

**9 h 30** Ouverture

### **Le savoir pratique et académique**

#### **I – Les académies et la vie scientifique**

Présidence : Wladimir Bérélowitch et Irina Gouzévitch

- « *Pour l'utilité et la gloire du peuple russe* » : *les premiers 25 ans de l'Académie des sciences de Saint-Pétersbourg*, par Galina Smagina

- *J.-D. Schumacher ou comment assurer les relations entre l'Académie des sciences et le gouvernement russe*, par Mikhail Lepekhine

- *Joseph Nicolas Delisle et le développement de la cartographie russe*, par Alexei Goloubinski

- *Un moment de rencontre entre la France et la Russie : le débat historiographique sur l'astronome Joseph Nicolas Delisle*, par Fabio d'Angelo

**11 h 15** Pause

#### **II – La science et la guerre**

Présidence : Aleksandr Lavrov et Armelle Le Goff

- *Pierre le Grand et l'art militaire européen*, par Vladimir Artamonov

- *L'apport des puissances occidentales dans la formation des marins russes (1698-1721)*, par Roberto Barazzutti

- *La victoire de Poltava dans l'espace européen : les festivités dans les résidences des ambassadeurs russes*, par Natalia Bolotina

- *L'ingénieur impérial Borgsdorf - Instigateur des fortifications pétroviennes*, par Iskra Schwarcz

**13 h - 14 h** Pause déjeuner

### **Le savoir européen et l'État russe**

#### **I – L'expérience européenne, le symbolique et la construction de l'État**

Présidence : Evgueni Anisimov et Vladislav Rjéoutsky

- *L'europanisation du cérémonial de la cour russe sous Pierre I<sup>er</sup>*, par Olga Ageeva

- *Pierre le Grand et l'univers spirituel de l'Europe du nord*, par Andreï Prokopiiev

- « *L'État intellectuel* » de *Pierre le Grand et la culture de gouvernance*, par Dmitri Redine

- *Pérennité ou précarité? Les transferts de l'époque pétroviennne sous l'oeil français*, par Éric Schnakenbourg

15 h 30 Pause

## II – L'expérience européenne et l'extension de l'empire russe

Présidence : Francine-Dominique Liechtenhan et Éric Schnakenbourg

- *L'influence européenne et la politique de Pierre I<sup>er</sup> à l'égard des aborigènes de Sibérie : de la perception du tribut des indigènes vers « l'instruction des sauvages »*, par Yuri Akimov

- *Pierre le Grand et la Courlande*, par Aleksandr Lavrov

- *La connaissance du nouveau monde sous Pierre I<sup>er</sup> et la communication entre la Russie et l'Europe*, par Andreï Zakharov

17 h 30 Conclusion par Dmitri Gouzévitch et Francine-Dominique Liechtenhan

## *Pierre I<sup>er</sup> et la culture européenne* circulations, transferts, métissages

**Samedi 30 mars**

Université Paris-Diderot\*\*

9 h Accueil

9 h 15 Ouverture par George Vilinbakhov, Francine-Dominique Liechtenhan et Liliane Hilaire-Perez

### *Langue, traduction, littérature*

#### I - La naissance d'une nouvelle culture linguistique

Présidence : Laure Troubetzkoy et Fabien Simon

- *Traduire les techniques, bâtir un empire : le portrait collectif des traducteurs pétroviens*, par Irina Gouzévitch

- *L'identité et le développement de la langue russe : les changements du langage quotidien des élites*, par Irina Ivanchouk

- *La discipline sociale et l'étude des langues étrangères en Russie (fin XVII<sup>e</sup>-début XVIII<sup>e</sup> siècle)*, par Dzhamilya Ramazanova

- *La langue française en Russie à l'époque de Pierre le Grand*, par Vladislav Rjéoutsky

- *Développer la connaissance de la langue russe en France : la Grammaire de Jean Sohier (1724)*, par Sylvie Archaimbault

11 h 30 Pause

#### II - Les livres et la circulation des savoirs

Présidence : Marie-Louise Pelus-Kaplan et Ekaterina Rogatchevskaïa

- *La traduction des ouvrages politiques à l'époque pétroviennne : les concepts occidentaux et le problème de leur perception en Russie*, par Sergéï Polskoy

- *L'ancien et le nouveau dans les Premiers enseignements aux enfants de Théophane Prokopovitch*, par Maria Cristina Bragone

- *La réédition des Fables d'Ésope d'Ilias Kopievski comme reflet de la politique de Pierre I<sup>er</sup>*, par Ekaterina Kryuk

- *La traduction du traité de Lorenzo Sirigatti, La pratica di prospettiva, dans la bibliothèque de Pierre le Grand*, par Irina Khmelevskikh

13 h 15 - 14 h 45 Pause déjeuner

#### III - Les arts et les sciences de l'Europe dans la Bibliothèque de Pierre le Grand

Présentation du projet de catalogage des livres de la Bibliothèque de Pierre le Grand, par Wladimir Bérélowitch et Olga Medvedkova

### *L'art et la vie privée*

#### I - Arts graphiques, architecture, théâtre

Présidence : Emmanuel Waegemans et Liliane Hilaire-Perez

- *L'influence de la gravure européenne dans le développement de l'art de la gravure russe*, par Vera Bondarchouk

- *Le « Baroque de Galitzyne » : la réception de la culture européenne par les contemporains de Pierre le Grand*, par Irina Kouvshinskaya

- *Le théâtre de la princesse Natalia Alexéevna : un pas vers la culture de loisir dans la Russie pétroviennne*, par Ganna Uliura

16 h 30 Pause

#### II - Intérieurs, meubles, costume

Présidence : Iskra Schwarcz et Sergueï Mezin

- *La naissance du « baroque pétrovien » : la tradition européenne dans l'ameublement des intérieurs*, par Svetlana Astakhovskaïa

- *Pierre I<sup>er</sup> : ses critères dans les choix du costume européen pour la Russie*, par Nina Tarasova

- *Pierre I<sup>er</sup> : un commanditaire privilégié de la Manufacture royale des Gobelins*, par Tatiana Lekhovitch

- *La conception des intérieurs des palais pétersbourgeois d'Alexandre Menchikov*, par Ekaterina Andreeva

18 h 15 – 18 h 45 Conclusion et discussion générale  
Avec Irina Gouzévitch et Liliane Hilaire-Perez

## Intervenants

Yuri AKIMOV, Université d'État de Saint-Petersbourg

Ekaterina ANDREEVA, Musée d'État de l'Hermitage, département « Palais Menchikov », Saint-Petersbourg

Evgueni ANISIMOV, École supérieure d'économie (Saint-Petersbourg), Institut Pierre le Grand

Sylvie ARCHAIMBAULT, Laboratoire d'histoire des théories linguistiques, CNRS

Vladimir ARTAMONOV, Institut d'histoire de Russie, Moscou

Svetlana ASTAKHOVSKAÏA, Musée-réserve de Gatchina

Roberto BARAZZUTTI, Société française d'histoire maritime, Paris

Irina BARYKINA, Institut d'histoire de l'Académie des sciences de Russie, Saint-Pétersbourg

Bruno BENTZ, Centre d'archéologie générale, Université Paris-Sorbonne

Wladimir BÉRÉLOWITCH, CERCEC, EHESS

Natalia BOLOTINA, Archives d'État russe de documents anciens, Moscou

Ekaterina BOLTOUNOVA, Université d'État des sciences humaines, Moscou

Vera BONDARCHOUK, Musée d'État « Cathédrale Saint-Isaac », Saint-Pétersbourg

Maria Cristina BRAGONE, Université de Pavie

Hélène CARRÈRE D'ENCAUSSE, Secrétaire perpétuel de l'Académie française

Sophie COEURÉ, ICT, Université Paris-Diderot

Fabio D'ANGELO, Université de Pise

Christiane DEMEULENAERE-DOUYERE, Centre A. Koyré, CNRS/EHESS/MNHN

Alexei GOLOUBINSKI, Archives d'État russe de documents anciens, Moscou

Pierre GONNEAU, Université Paris-Sorbonne

Dmitri GOUZÉVITCH, CERCEC, EHESS

Irina GOUZÉVITCH, Centre Maurice Halbwachs, EHESS

Liliane HILAIRE-PEREZ, ICT, Université Paris-Diderot

Irina IVANCHOUK, Académie de l'économie nationale et de service d'État, Saint-Pétersbourg

Irina KHMELEVSKIKH, Bibliothèque de l'Académie des sciences, Saint-Pétersbourg

Sergueï KLIMENKO, Institut d'architecture de Moscou

Alexandre KOBAK, Fondation Dmitri Likhachev, Institut Pierre le Grand, Saint-Pétersbourg

Irina KOUVSHINSKAYA, Université d'État, Moscou

Ekaterina KRUYK, Université d'État de Moscou

Tatjana LAPTEVA, Archives d'État russe de documents anciens, Moscou

Aleksandr LAVROV, Université de Paris-Sorbonne

Armelle LE GOFF, Archives nationales, Paris

Tatiana LEKHOVITCH, Musée d'État de l'Hermitage, Saint-Pétersbourg

Mikhail LEPEKHINE, Bibliothèque de l'Académie des sciences, Saint-Pétersbourg

Francine-Dominique LIECHTENHAN, Centre Roland Mousnier, CNRS - Université Paris-Sorbonne

Alla MANILOVA, vice-ministre de la culture en Russie

Olga MEDVEDKOVA, Centre André Chastel, CNRS

Sergueï MEZIN, Université d'État de Saratov

Brigitte de MONTCLOS, Musée Carnavalet, Paris

Marie-Louise PELUS-KAPLAN, ICT, Université Paris-Diderot

Sergeï POLSKOY, Université d'État de Samara

Andreï PROKOPIEV, Université d'État de Saint-Pétersbourg

Dzhamilya RAMAZANOVA, Université d'État des sciences humaines de Russie, Moscou

Dmitri REDINE, Université fédérale de l'Oural, Ekaterinbourg

Vladislav RJEÛTSKY, Université de Bristol

Ekaterina ROGATCHEVSKAÏA, British Library, Londres

Éric SCHNAKENBOURG, Université de Nantes

Iskra SCHWARCZ, Université de Vienne, Autriche

Fabien SIMON, ICT, Université Paris-Diderot

Galina SMAGINA, Institut d'histoire des sciences et des techniques de l'Académie des sciences de Russie, Saint-Pétersbourg

Éric SOULLARD, Université Grenoble II

Alexandre STROEV, Université Paris-Sorbonne nouvelle

Nina TARASOVA, Musée d'État de l'Hermitage,

Saint-Pétersbourg

Laure TROUBETZKOY, Université Paris-Sorbonne

Ganna ULJURA Institut de littérature Taras Chevtchenko, Kiev

George VILINBAKHOV, Musée d'État de l'Hermitage, Saint-Pétersbourg

Emmanuel WAEGEMANS, Université catholique de Leuven

Andreï ZAKHAROV, Université d'État de Tcheliabinsk

### **Comités scientifiques**

Lucien BÉLY

George VILINBAKHOV

Francine-Dominique LIECHTENHAN

Evgeni ANISIMOV

Dmitri GOUZÉVITCH

Irina GOUZÉVITCH

Alexandre KOBAK

### **Comités d'organisation**

Dmitri GOUZÉVITCH

Irina GOUZÉVITCH

Francine-Dominique LIECHTENHAN

Liliane HILAIRE-PEREZ

### **Coordination**

Julie KORNIENKO-DUPONT

(Centre Roland Mousnier,  
Université Paris-Sorbonne, CNRS)

Xavier LABAT SAINT VINCENT

(Centre Roland Mousnier, IRCOM, Université Paris-Sorbonne)

Sonia COLPART

(Fondation de la Maison des Sciences de l'Homme)

Annabelle MILLEVILLE

(Labex TransferS)